



யாழ்ப்பாண  
பொதுசன நூல்நிலையத்தை  
மீள்விப்பதற்கான திட்டம்

**JAFFNA PUBLIC LIBRARY  
RESTORATION PROJECT**

022-35493  
JAFFNA

*Library*



022.3'5493  
JAF



# யாழ்ப்பாண மாநகர சபையின் பொதுவான வேண்டுகோள்

1981ஆம் ஆண்டு ஜூன் முதல் நாளின் இராப்பொழுதில்தான் யாழ்ப்பாணப் பொதுசன நூல்நிலையத்தின் விலை மதிக்க முடியாத சேர்வுகளான 97,000 புத்தகங்கள் கிடைத்தற்கரிய பல கையெழுத்துப் பிரதிகளுடன் சாம்பலாக்கப்பட்டதும், கட்டவியலில் வடபகுதியின் பெருமைக்குரியதான ஒரு கட்டிடம் பாரதாரமான சேதத்துக்கு உள்ளாகியதும், விதிவசத்தால் இத்தீவு சுதந்திரம் பெற்ற ஆண்டில் (1948) இருந்து ஏழு தடவைகள் இலங்கை வாழ் தமிழர்கள் தாக்குதல், தீவைப்பு, கொலை, கொள்ளை, தமது பெண்கள் கற்பழிக்கப்படுதல் போன்ற ஒடுக்கு முறைகளைச் சகித்துக்கொள்ள வேண்டியிருந்ததாயினும் அவர்களின் பண்டைய பண்பாட்டின் வைப்பகத்தைக் கொளுத்துவதற்கு மேற்கொள்ளப்பட்ட எத்தனமோ தாங்கவொண்ணா மனவேதனையை ஏற்படுத்தியுள்ளது. குடிமக்களின் வரிகளால் பராமரிக்கப்படும் சட்டத்தினதும், பாதுகாப்பினதும் பாதுகாவலர்களால் இந்த அஞ்ஞானச் செயல் நிகழ்த்தப்பட்டிருப்பதும் இங்கிதமான ஓர் இணக்கமென நம்பப்படும் மாவட்ட அபிவிருத்திச் சபைத் தேர்தலுக்கு முற்பட்ட இறுதி நாட்களை தீநெறியிற் செலுத்தப்பட்ட தமது நடவடிக்கைக்கு அவர்கள் தெரிந்து கொண்டதும் தான் வேதனையின் தாக்கத்தை அதிகப்படுத்துகின்றது.

சர்வஜன வாக்குரிமை தொழிற்பட்ட (1931) போதே நகருக்கு ஓர் இலவச பொதுசன நூல்நிலையத்துக்கான இயக்கமும் கே. எம். செல்லப்பா அவர்கள் முன்னின்று ஊக்குவிக்க ஆரம்பமானது. சுதந்திரமடைந்த மறு ஆண்டில் யாழ்ப்பாணத்துக்கு மாநகர அந்தஸ்து வழங்கப்பட்டது. நகரின் முதலாவது முதல்வர் சாம். ஏ. சபாபதி அவர்கள் ஒரு விசேஷித்த வடிவம் கொண்ட நூல்நிலையக் கட்டிடத்தை அமைப்பதற்கு மாநகர சபையின் அங்கீகாரத்தைப் பெற்றுக் கொண்டார். நூல்நிலையத் துறையில் நிபுணரான எஸ். ஆர். இரங்கநாதனைக் கலந்துகொண்டு திராவிட சிற்பவியல் பாங்கில் ஒரு கட்டிடத்துக்கான படங்களை புகழ்பூத்த இந்திய சிற்பவியலாளர் நரசிம்மராவ் வரைந்தார். புதிய கட்டிடத்தின் முதல் கட்டம் 1959 இல் நிறைவு எய்தி நூலகம் செயற்பட ஆரம்பமானது. அவர்களுடைய கனவை நனவாக்குவதில் உதவிய பலருள் அருள் திருத்தந்தை ரி. எம். எப். லோங்க அடிகளார், ஆசிய பவுண்டேசன், மற்றும் இந்திய தூதுவராலயமும் சென்னன்றி பாராட்டும் மக்களால் நினைவுகூரப்படுகின்றனர். கலாயோகி ஆனந்த குமாரசுவாமி சேர்வுகள், ஐசாக் தம்பையா சேர்வுகள் போன்ற அத்தகைய சேர்வுகளை அதன் புத்தகக் கையிருப்பு உள்ளடக்குவதாக இவ்விரு தசாப்த ஆண்டுகளிலும் அதற்குப் பிற்பாடும் நூல் நிலையம் துரிதமாக



விருத்தியடைந்தது. அனேக கருத்தரங்குகளும், கண்காட்சி களும் நடாத்தப்பெற்றன.

சம்பவித்த இழப்பு வடக்கிற்கோ அல்லது தமிழர் கல்விக்கோ ஏற்பட்டதொன்றல்ல என்பதை நாம் உணருவோமா? அது தீவின் மதிநுட்ப முறைகளில் ஏற்பட்ட ஆழ்ந்த தழும்பாகாதா? அனைத்துலக மேதைகள் சமுதாயத்திற்கு ஏற்பட்ட பாரிய இழப்பாகாதா? ஆயின் அத்தகைய சோக அனுபவங்கள் பேரழிவுகளையே பெரும்பேராக மாற்றிக் கொள்ளும் திருப்பு முனைகளாக்கிய நிகழ்வுகள் ஓர் இனத்தின் வரலாற்றில் அனேகம் தடவைகள் சம்பவித்துள்ளன. உதாரணத்திற்கு 1666இல் ஏற்பட்ட பெரு நெருப்பினால்லவா ஓரளவிற்கு உலகின் தலைப்பட்டினம் போன்ற தோற்றத்தில் சேர் கிறீஸ்தோப்பர் நென் அவர்களுடைய விவேகத்தால் லண்டன் மாநகரம் மீளவும் கட்டியெழுப்பப்பட்டது.

ஆகவே இன்றைய தொடர்பில் ஒரு பொதுசன நூல் நிலையத்தின் தொழிற்பாட்டுக்கு பயன்படக்கூடியதாக விரிவுபடுத்தப்பட்டதும் ஓரளவு மீள வடிவமைக்கப்பட்டதுமான கட்டிடத்துக்கு திட்டமிடும் பொருட்டு பிரபல கட்டிட கலைஞர் வி. எஸ். துரைராஜா அவர்களை நூல்நிலையக் குழுவின் ஆய்வுரையின் பேரில் நகர பிதாக்கள் அழைத்திருப்பது உற்சாகமுட்டுவதாகவுள்ளது.

மேற்கு நோக்கிய நுழைவாயிலைக் கொண்ட மூன்றாண்டுக்கு கட்டிடமாகிய அதனது கட்டு வேலைகள் பெயரளவில் நரசிம்மராவின் மூலத் திட்டத்தினது இரண்டாம் கட்டமே தான் என்பதுடன் இன்னமும் அதற்கு அமைய அதனது சிற்பவியல் பாங்கிலேயே அமையும். அது விடயத்தின் மீது சுவாமி விபுலானந்தர் அடிகளாரின் எழுத்தோவியத்தை நினைவு

படுத்துவதாக யாழின் சின்னம் புதிய பிரதான நுழைவாயிலுக்கு மேல்வரும் மத்திய உயர் கோபுரத்தை அலங்கரிக்கும். கட்டிடக் கலைஞரின் சேவைகள் அன்பின் தொழிற்பாடே என்பது அவதானிக்கப்படவேண்டும்.

பூர்த்தி செய்யப்பட்டதும் புதிய பொதுசன நூல்நிலையம் — இரவல் கொடுக்கும் நூல்நிலையம், சிறுவர் நூல்நிலையம், செய்திப் பத்திரிகைகள் மற்றும் பருவ வெளியீடுகளின் அறை, மாநாட்டு அறைகள், கண்காட்சிப் பகுதி, இடம் பெயரும் நூல்நிலைய அறை, விசேட சேர்வுகள் அறை, கேட்டல் காண்டல் ஆய்வு அறைகள், கேட்போர் கூடம், வலது குறைந்தோர் தமது சில்லுவண்டுகளுடன் வந்தடைவதற்கு விசேடமாக வடிவமைக்கப்பட்ட ஏற்பாடு ஆகியவற்றை உள்ளடக்கியதான ஒரு கல்வி நிலையத்தின் கருவாக ஒரு நவீன நூல்நிலையத்தின் சகல சேவைகளுக்கும் போதிய ஏற்பாடுடையதாயிருத்தல் வேண்டும். நகரின் பல்வேறு பகுதிகளிலும் இவ்வசதிகள் பலவற்றுடன் கூடிய கிளை நூல்நிலையங்களுக்கான தொழிற்பாடு ஒன்றும் பேணப்படும் என நம்பப்படுகிறது என்பதுடன் நீண்டகால நோக்கில் மாவட்டத்தின் நூல்நிலையங்களது தொழிற்பாட்டுக்கான கேந்திர நிலையமாக அது வரவியலும் என்பதுடன் இலங்கை வாழ் தமிழ் மக்களுக்கான ஒரு தேசிய நூல்நிலையத்தின் குணவியல்புகளையும் அது கொண்டு இலங்கலாம்.

இந்த உன்னத நோக்கின் பொருட்டே யாழ்ப்பாண மாநகர முதல்வர் இராசா விசுவநாதன் நூலகத்தை மீளமைக்கும் பொருட்டும் அதன் சேவைகளை விரிவுபடுத்துவதற்காகவும் உதவும்படி பூபாகம் ஒவ்வொன்றிலும் உள்ள நிறுவனங்களுக்கும் மற்றும் தனிப்பட்டோருக்கும் ஒரு வேண்டுகோளை விடுத்துள்ளார்.



## பொதுசன நூல்நிலையத்திற்கான யாழ்ப்பாண மாநகர முதல்வரின் வேண்டுகோள்

97,000 புத்தகங்களையும் கிடைத்தற்கரிய கையெழுத்துப் பிரதிகளையும் கொண்ட ஒரு சேர்வை உள்ளடக்கிய ஒரு மகத்துவம் மிக்க கட்டிடமான யாழ்ப்பாண பொதுசன நூல்நிலையத்துக்கு மனம்போனவாறாக நிகழ்த்தப்பட்ட அழிவே ஒரு கால் இத்தீவின் வரலாற்றில் இடம் பெற்ற மிகுந்த அவமானத்துக்குரிய சோக நிகழ்வாகவிருக்கலாம். ஜூன் முதல் வாரத்தின்போது நகரத்தை எரியூட்டுதலுக்கும், தாக்குதலுக்கும் உட்படுத்திய சட்டத்தினதும் ஒழுங்கினதும் பாதுகாவலர்களால் அது எண்ணித் துணிந்து மேற்கொள்ளப்பட்ட தொன்று என்பதால் அச்சோகம் எல்லைகடந்ததொன்றாகின்றது.

வழிவழி மகத்துவமும் கீர்த்தியும் மிக்க அறிஞர், அரசறிஞர் மற்றும் தெய்வத்தன்மை பொருந்திய பெரியார்கள் வரிசைக்கே அப்பெருமை சேரும்படியாக இலங்கைத் தமிழர்களுக்கு ஆத்மீக அறிவுப் பெட்டகமாக யாழ்ப்பாணம் புகழுடன் விளங்கி வருவது நன்கு அறியப்பட்டதே. சிரஞ்சீவிகளாக புகழுடம்பு எய்தப்பெற்ற பல்லோருள்ளும் ஸ்ரீலக்ஷ் ஆறுமுகநாவலர், கலைஞானி ஆனந்தா கே. குமாரசுவாமி, அருள் திருத்தந்தை ஞானப்பிரகாச அடிகளார், பிரபுத்துவ பொன்னம்பலம் சகோதரர்கள், தமிழ்த் தேசியத்தின் தலைவர்களான அமரர் ஜி. ஜி. பொன்னம்பலம், தந்தை சா. ஜே. வே. செல்வநாயகம் இறுதியாக ஆயின் யாருக்கும் தாழ்ந்தவரல்லாத சிவயோகர் சுவாமிகள் ஆகியோரின் பெயர்கள் முன்னணியில் திகழ்கின்றன.

இந்தப் பாரம்பரியத்துக்கு ஏற்புடையதான ஓர் உன்னத தோற்றத்தை யாழ்ப்பாணம் பொதுசன நூல்நிலையம் தனது ஐம்பதாண்டு கால வரலாற்றில் எய்தியிருந்தது. அக்கருத்துக்கான விவாத விடயத்தைப் பயனுள்ள முறையில் ஆரம்பித்து வைத்த கே. என். செல்லப்பா, சபை அங்கீகாரத்துடன் கட்டிடத் திட்டத்தைத் துணிவுடன் மேற்கொண்ட யாழ்ப்பாணத்தின் முதலாவது மாநகர முதல்வர் சாம். ஏ.

சபாபதி, நிதிகளைச் சேர்ப்பதற்காக திரைகடல் கடந்த அருள் திருத்தந்தை ஜே. எம். எவ். லோங் ஆகிய பெரியார்களையும், திட்டத்தை நிறைவு செய்வதற்கு கணிசமாக உதவிய ஆசிரிய மூலம், மற்றும் இந்திய உயர் ஸ்தானிகராலயம் ஆகிய நிறுவனங்களையும் மக்கள் பயபக்தியுடனும், நன்றியறிதலுடனும் நினைவுகூருகின்றார்கள்.

பண்பாட்டுப் படுகொலையான இக்காட்டுமிராண்டி நடவடிக்கை குறித்து நாகரீக உலகுடன் சேர்ந்து நாமும் வருந்துகின்ற அதே வேளையில், ஒப்பிடமுடியாத எமது இந்த வரலாற்றுச் சின்னத்தை மீள்விப்பதில் நாம் காலத்தை விரயமாக்கக்கூடாது. ஆகவே நண்பர்கள், அனுதாபிகளிடம் இருந்து நிதிகளுக்கான ஒரு வேண்டுகோளை நாம் வெள்ளோட்டம் விடுகிறோம் என்பதுடன் எமது முயற்சிகளில் நீங்கள் அனுதாபமுடையவர்களாக உள்ளீர்கள் என்பதில் நம்பிக்கையுடையவர்களாகவும் உள்ளோம்.

செகப்பிரியர் வார்த்தைகளில் “துன்பங்கள் துயரங்கள் அற்புதங்களை நிகழ்த்துகின்றன” என்பதுடன் இன்றியமையாதனவற்றில் மூலத் திட்டத்துக்கு அமையும் அதே வேளையில் சிறப்பான வசதிகளுடனும் மேலும் விசாலமான இடவசதிகளுடனும் ஒரு நவீன நூல்நிலையத்தை மீள அமைப்பதெனத் துணிந்துள்ளோம்.

அண்ணளவாக ஒரு கோடியே ஐம்பது இலட்சம் ரூபாய் செலவாகுமென மதிப்பிடப்பட்டுள்ள இது போன்ற ஓர் உன்னத நோக்கத்திற்கு தங்களால் இயலக்கூடிய ஆகக்கூடுதலான தொகைகளை உதவுவதற்குத் தாங்கள் விரும்புவீர்களென நாம் எதிர்நோக்குகின்றோம்.

யாழ்ப்பாணம் இலங்கை வங்கியில் “யாழ்ப்பாணம் பொதுசன நூல்நிலைய நம்பிக்கை நிதி” 2893 ஆம் எண்ணுக்கு ஆரம்பிக்கப்பட்டுள்ளது. எமக்கு அறிவித்து தங்கள் உதவு தொகைகளை வங்கிக்கே நேரடியாக அனுப்பி வைப்பீர்களாகில் நன்றிபாராட்டுவோம்.

ந ன் றி

தங்கள் பணியில்,  
இராசா விசுவநாதன்  
மாநகர முதல்வர், யாழ்ப்பாணம்.





# GENERAL APPEAL BY THE JAFFNA MUNICIPAL COUNCIL

IT was the first of June, 1981, and the hours of the night, when the priceless collection of 97,000 books and some rare manuscripts in the Jaffna Public Library were turned to ashes and a building which was the architectural pride of the North burnt and severely damaged. Seven times since the fateful year of the Island's Independence (1948) have the Tamils of Ceylon suffered the humiliation of assault and arson, killing and loot, and the rape of their women, but the attempt to burn the repositories of their ancient culture hurts beyond measure. It hurts the more since the perpetrators of this dark deed were no other than the custodians of law and order maintained by the taxes of citizens, and the moment chosen for their misguided action the eve of the election of what was believed to be the conciliatory gesture of the District Development Council.

THE movement for a free public library in the City came in the wake of Universal Franchise (1931) and the man behind was K. M. Chellappah. The year after Independence, Jaffna got municipal status and its first Mayor Sam A. Sabapathy secured the approval of the Municipal Council to construct a specially designed Library Building. The noted Indian Architect Narasimha Rao drew the plans for a building in Dravidian style, in consultation with Library Expert S. R. Ranganathan, and the first stage of the new building was completed and occupied in 1959. A grateful people remember Father T.M.F. Long, The Asia Foundation and the Indian High Commission as among those who helped to make their dream a reality. During these two decades and more the Library has developed rapidly, its book stock including such collections as the Ananda K. Coomaraswamy Collection and the Isaac Thambiah Library collection. Many seminars and exhibitions have been held.

WOULD that be realized that the loss is not just to the North and to learning among the Tamils? Is it not a deep dent in the country's intellectual system and a loss too to the International community of learning? So don't send to find for whom the bell tolls.

BUT, it has often times happened that such deep tragic experiences in the history of a people have proved a turning point, where they turned disaster into a triumph. For example, was it not following the Great Fire of 1666 that London was rebuilt, worthy to be something like the World's Capital City, thanks to the genius of Sir Christopher Wren?

IT is heartening therefore to note that on the advice of the Library Committee, the City Fathers have commissioned the well-known Architect V. S. Thurairajah to plan for an enlarged and somewhat redesigned building to serve the functions of a Public Library in the context of today. The new edifice, nominally the second stage of Narasimha Rao's original plan and still faithful to its architectural style, will be a three-storeyed block, with its entrance facing the West. The symbol of the harp, recalling Swami Vipulananda's epic writing on this theme, will adorn the central high tower over the new main entrance. Be it noted, the Architect's services are a labour of love.

WHEN completed, the new Public Library should provide ample room for all the services of a modern Library conceived as an Educational Centre — Lending Library, Children's Library, Newspapers and Periodicals Room, Reference Library, Conference Room, Exhibition area and Mobile Library Room, Special Collection Room, Audio Visual Library, Study Rooms, Auditorium, not least, provision of a specially designed access to the disabled in their wheeled chairs. It is hoped to have a system of Branch Libraries, with some of these facilities, in different parts of the City. And, in the long term, it could become the centre for a system of Libraries in the District and partake too of some of the characteristics of a National Library for the Tamil people of Ceylon.

IT is for this noble cause that the Mayor of Jaffna, Raja Visuvanathan, has made his appeal to institutions and individuals in every continent to help rebuild the Library and expand its services.



# THE JAFFNA MAYOR'S PUBLIC LIBRARY APPEAL

The wanton destruction of the Jaffna Public Library - a magnificent building that contained a collection of 97,000 books and rare manuscripts is perhaps the most shamefully tragic event in the island's history. It is the more tragic in that it was deliberately done by the custodians of law and order who plunged the city in arson and assault during the first week of June.

Jaffna it is well known enjoys the reputation of being the intellectual and spiritual centre for the Tamils of Ceylon, thanks to an illustrious line of savants, statesmen and godmen. The names of Srila Sri Arumuga Navalar, Ananda K. Coomaraswamy, Fr. Ganapragasar, Sir Ponnambalam Brothers, Leaders of Tamil Nationalism, G. G. Ponnambalam and Thanthai S. J. V. Chelvanayakam, and last but not least Ven'ble Siva Yoga Swamigal stand out among a huge host of immortals.

The Jaffna Public Library on its 50 years of existence attained a stature worthy of this tradition. It is with reverence and gratitude that people remember stalwarts like K. N. Chellappa who mooted the idea effectively, the first Mayor of Jaffna Sam A. Sabapathy who ventured on the building project with the Council's approval. Fr. T. M. F. Long who sailed the high seas to collect funds, and institutions like the Asia Foundation and the Indian High Commission which contributed substantially to fulfil the project.

While we deplore with the civilised world this barbarous act of cultural assassination we feel, we should not lose time in restoring this symbol of our peerless heritage. We are therefore launching an appeal for funds from friends and well-wishers, and we are confident you are in sympathy with our efforts.

'Adversity sees miracles' in the words of Shakespeare; and we are emboldened to reconstruct a modern library, with better amenities and more spacious accommodation while conforming to the original plan in its essentials.

We expect that you will want to contribute the maximum you could spare for a worthy cause like this that is estimated to cost approximately Fifteen Million rupees.

The Jaffna Public Library Trust Fund Account No. 2893 has been opened in Bank of Ceylon, Jaffna, and we shall be grateful if you can send your contribution direct to the Bank, with advise to us.

*Thank you,*

Yours sincerely,  
**R. Visuvanathan**  
Mayor, Jaffna.





மிலேச்சர்களது தாக்குதலின் பின், பல்லாயிரம் மக்களுக்கு அறிவுச்சுடர் ஏற்றிய யாழ்ப்பாணம் பொதுசன நூல்நிலையத்தின் தோற்றங்கள்.

The views of the Jaffna Public Library that enlightened thousands, after the attack by barbarians.



மேல் — எரிந்த நிலையில் உடனுதவும் நூலகம்.

Up — The burnt Reference Library.

கீழ் — சாம்பல் மேடாகக் காட்சிதரும் இரவல் வழங்கும் நூலகம்.

Down — Lending Library reduced to a heap of ashes.



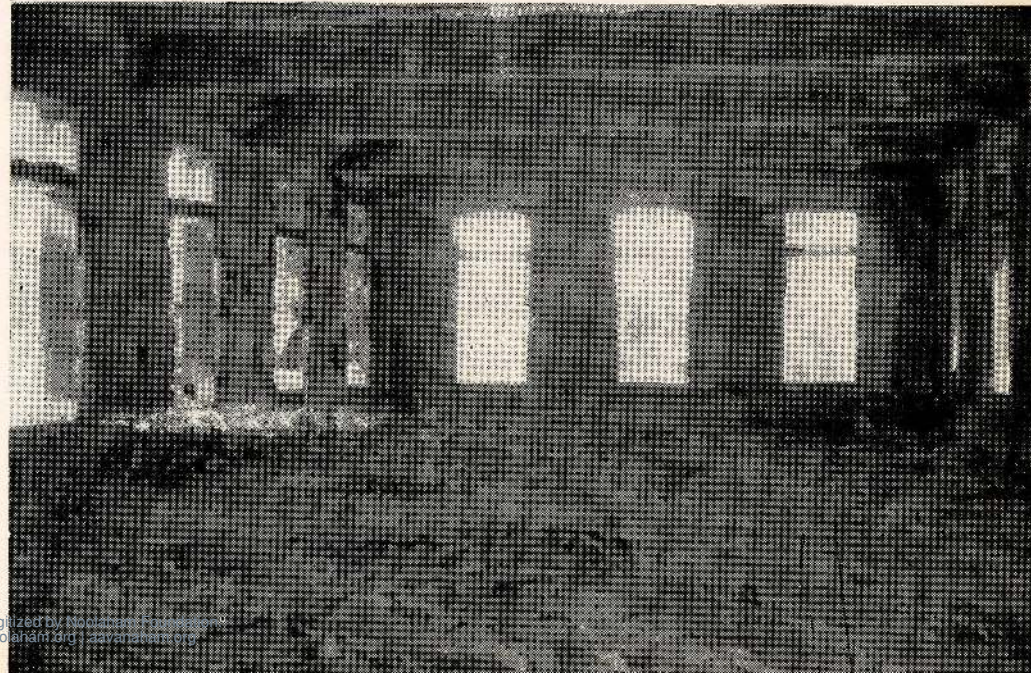


மேல் — சிறுவர் நூலகத்தின் எச்சங்கள்.

Up — What is left of the Children's Library.

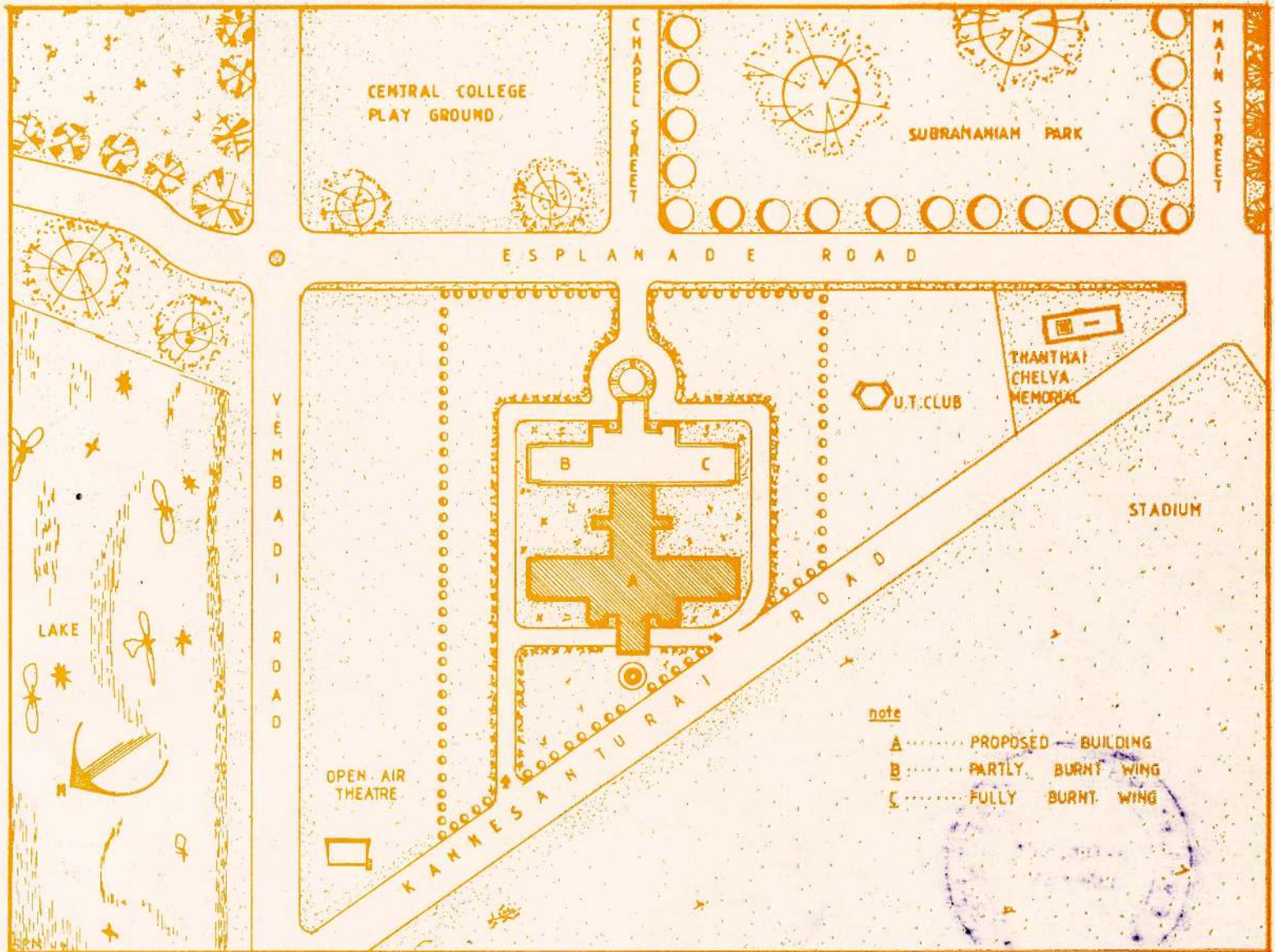
கீழ் — உடனுதவு நூலகத்தின் வேறொரு தோற்றம்.

Down — Yet another view of the Reference Library.









note

- A ..... PROPOSED BUILDING
- B ..... PARTLY BURNT WING
- C ..... FULLY BURNT WING

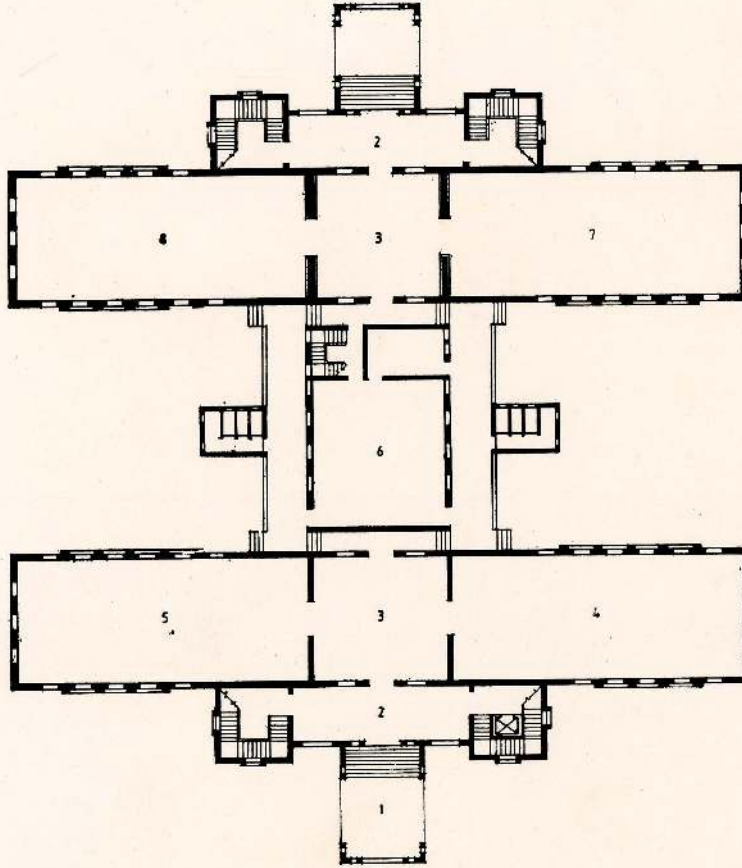




நேர் ஏற்றத் தொற்றம்

Front Elevation





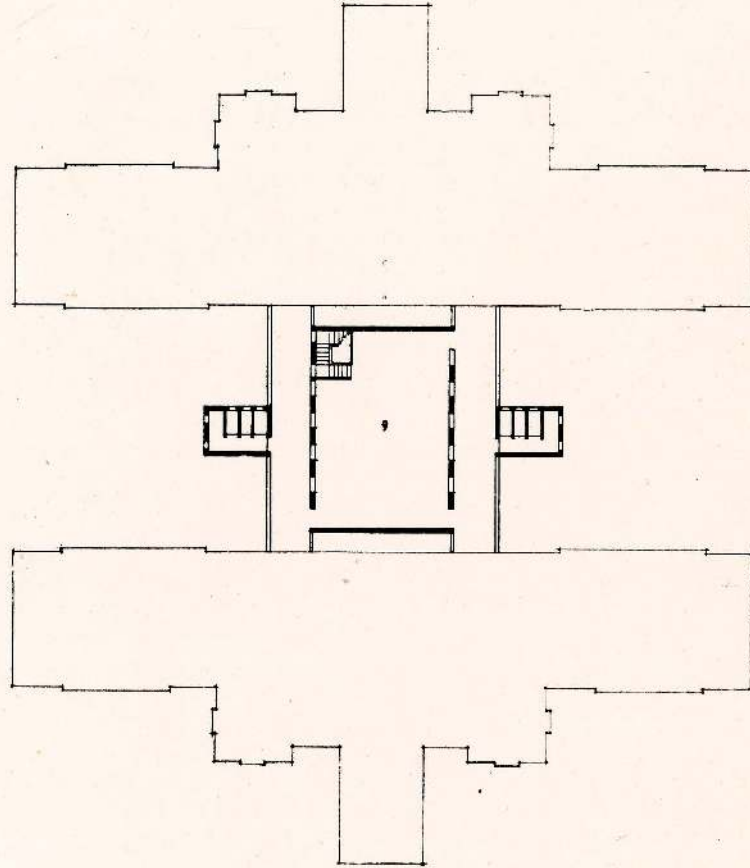
### நிலத்தளம்

1. புகழுக மண்டபம்
2. உள்வாயில்
3. முகப்புக்கூடம்
4. வலது குறைந்தோர் பகுதியும் புதினப் பத்திரிகை பகுதியும்
5. இரவல் வழங்கும் நூலகம்
6. சிறுவர் நூலகம்
7. எரிந்த பகுதி வருங்கால விரிவுக்கு
8. பாகம் எரிந்த பகுதி வருங்கால விரிவுக்கு

### GROUND FLOOR

1. Portico
2. Vestibule
3. Lobby
4. Handicapped section & News Paper section
5. Lending Library
6. Children's Library
7. Burnt wing — for future expansion
8. Partly burnt wing — for future expansion





இடைத்தளம்

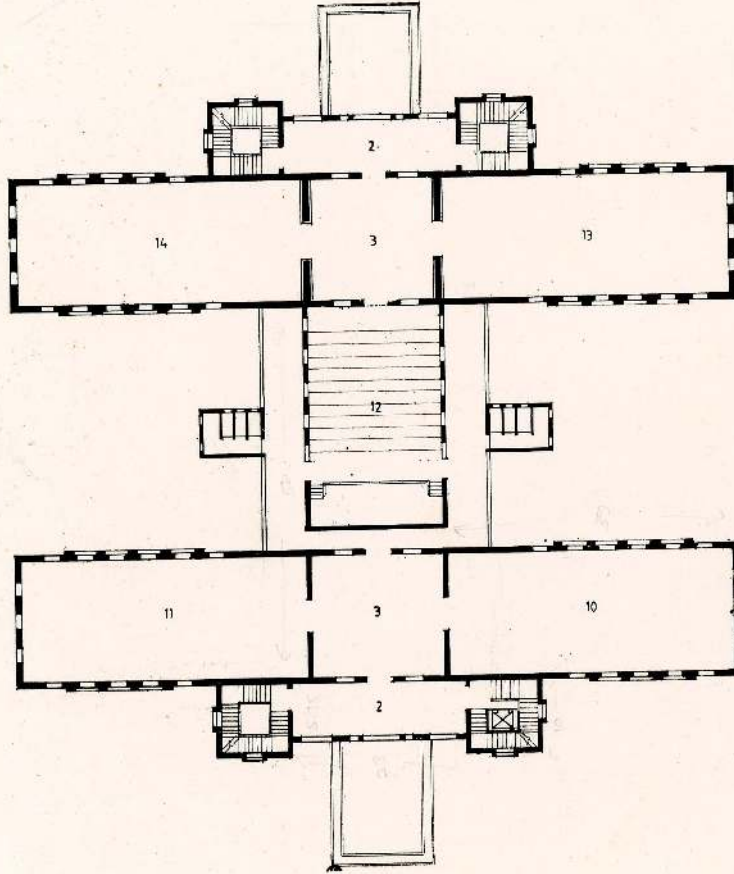
9. சிறுநண்டிச் சாலை

MEZZANINE FLOOR

9. Canteen







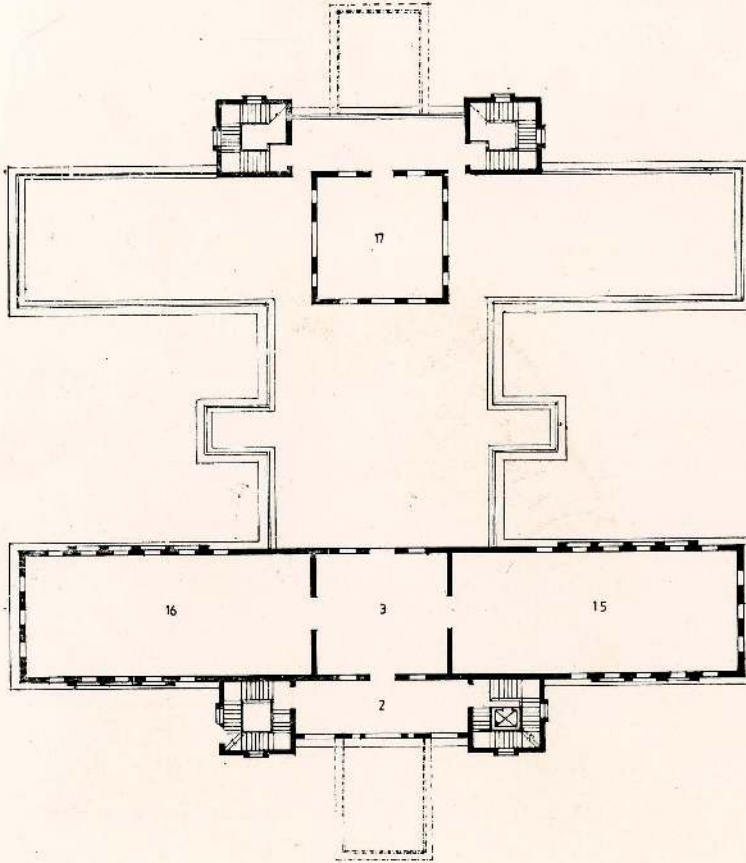
### முதலாம் தளம்

10. பருவ வெளியீடுகள் பகுதி
11. நிர்வாகப் பகுதி
12. அவைக்களம்
13. எரிந்த பகுதி  
வருங்கால விரிவுக்கு
14. பாகம் எரிந்த பகுதி  
வருங்கால விரிவுக்கு

### FIRST FLOOR

10. Periodicals
11. Librarians Office and  
Administration
12. Auditorium
13. Burnt wing —  
for future expansion
14. Partly burnt wing —  
for future expansion





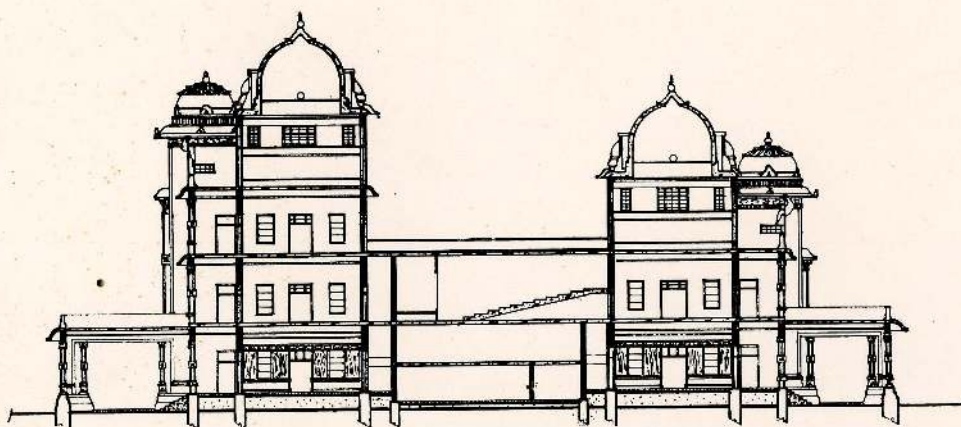
### இரண்டாம் தளம்

15. உசாத்துணை நூலகம்
16. கவடிப் பகுதியும்  
யாழ்ப்பாண சேகரிப்புகளும்,  
இலங்கை சேகரிப்புகளும் ஆய்வுக்  
கூடமும்
17. கட்புல செவிப்புல நூலகம்

### SECOND FLOOR

15. Reference Library
16. Archives section  
Jaffna collection, and Ceylon  
Collections and Research Room
17. Audio visual Library





நேர்முக வெட்டு

Cross Section





நங்கள் நண்பர்கள் எத்தனை பேருக்குக் காண்பித்தல் சாத்தியமோ,  
தயவுசெய்து அத்தனைபேருக்கும் காண்பியுங்கள்.

**Please show this to as many of your friends as possible.**